Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 5:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Posłali mu sprawozdanie, w którym tak było napisane: Królowi Dariuszowi wszelkiego powodzenia! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posłali mu oni sprawozdanie takiej treści: Królowi Dariuszowi przesyłamy życzenia wszelkiej pomyślności! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Posłali mu list, w którym było napisane tak: Królowi Dariuszowi wszelkiej pomyślności! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | List mu posłali, w którem to było napisane: Daryjuszowi królowi pokój na wszystkiem! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mowa którą mu byli posłali, tak była napisana: Dariuszowi królowi, pokój wszelaki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posłali do niego doniesienie, w którym tak było napisane: Królowi Dariuszowi - pełnego szczęścia! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Posłali mu sprawozdanie, w którym tak było napisane: Królowi Dariuszowi wszelkiego powodzenia! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysłali oni do niego raport, w którym napisano następująco: Królowi Dariuszowi – wszelkiej pomyślności! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W swoim doniesieniu tak napisali: „Królowi Dariuszowi - wszelkiej pomyślności! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Posłali do niego sprawozdanie, w którym pisali: ”Królowi Dariuszowi wszelkiej pomyślności! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Післали до нього слово, і це записано в ньому: Цареві Дарієві ввесь мир. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W liście, który mu posłali, było napisane: Królowi Dariuszowi pokój od wszystkich! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | przesłali mu wiadomość, a było w niej tak napisane: ”Do Dariusza, króla: Wszelkiego pokoju! |